



MONOLA-JUHLAVIIKKO

1.-6.7.2019

MONOLA FESTIVAL
LIEKSA / NURMES / KOLI

JUHLAVIIKON 2019 OHJELMA

MA 1.7. / 18.00

Avajaiskonsertti
Kolin Seurojentalo
Opening Concert
Koli Clubs' House

”Kolilla!
Yksi elämäni suurimmista kokemuksista.
Suunnitelmia.
'La Montagne' !”
Jean Sibelius 1909

TI 2.7. / 13.00

Opastettu veneretki Monolaan
Guided boat trip to Jean Sibelius'
honeymoon destination,
the Monola Granary

LIPUT

www.store.charmi.eu
Koneva Lieksa, Pielisentie 16
Koneva Nurmes, Porokylänkatu 18

KE 3.7. / 17.00

Päivälliskonsertti
Hotelli Puustelli, Lieksa
Dinner Concert
Hotel Puustelli, Lieksa

18.00

Opastettu veneretki Monolaan
Guided boat trip to Jean Sibelius'
honeymoon destination,
the Monola Granary

TO 4.7. / 12.00

Lounaskonsertti
Hotelli Puustelli, Lieksa
Lunch Concert
Hotel Puustelli, Lieksa

13.00

Opastettu veneretki Monolaan
Guided boat trip to Jean Sibelius'
honeymoon destination,
the Monola Granary

PE 5.7. / 11.00 & 13.00

Opastettu veneretki Monolaan
Guided boat trip to Jean Sibelius'
honeymoon destination,
the Monola Granary

16.00

Lintu Sininen -teoksen
kantaesitys, Lieksan kulttuurikeskus
The Premiere of The Blue Bird
Lieksa Cultural Center

LA 6.7. / 11.00 & 13.00

Opastettu veneretki Monolaan
Guided boat trip to Jean Sibelius'
honeymoon destination,
the Monola Granary

16.00

Sibeliuksen 4. sinfonia, Monola-gaala
Lieksan kulttuurikeskus
Jean Sibelius' 4th Symphony, Monola Gala
Lieksa Cultural Center

FESTIVAL PROGRAM 2019

”At Koli!

One of the greatest experiences of my life.
Plans.

’La Montagne’ !”

Jean Sibelius in 1909

TICKETS

www.store.charmi.eu (only in Finland)

Koneva Lieksa, Pielisentie 16

Koneva Nurmes, Porokylänkatu 18

18.00

Lintu Sininen -näyttelyn avajaiset
Lieksan kaupunginkirjasto
Opening of The Blue Bird Exhibition
Lieksa Public Library

20.00

Karjalaiset pidot
Bomban talo
Karelian Feast
Bomba House, Nurmes

22.30

Pielisjärven salatut runot
Bomban talo
Forbidden Poetry meets Bach
Bomba House, Nurmes

20.00

Gaalaillallinen
Break Sokos Hotel Kolin Grill it! -ravintola
Gala Dinner
Grill it! Restaurant, Break Sokos Hotel Koli

Inspiraation lähteille

Kun Jean Sibelius vieraili 110 vuotta sitten Kolilla, oli hän jo saavuttanut kansainvälisen läpimurtonsa. Säveltäjän elämää kuitenkin varjostivat vakavat terveysongelmat ja taloushuolet. Syyskuun 1909 lopussa Sibelius matkusti lankonsa Eero Järnefeltin seurassa Kolille. Veljelleen Christianille hän kertoi odottavansa tältä matkalta paljon. Sibelius oli sanojensa mukaan menossa kuuntelemaan tuulten huminaa ja myrskyn pauhua.

Kolin-matka merkitsi käännekohtaa Sibeliuksen elämässä. Pielisen maisemat tekivät säveltäjään syvän vaikutuksen, ja hän kirjoitti päiväkirjaansa käynnin Kolilla olleen yksi hänen elämänsä suurimmista kokemuksista. Pian matkansa jälkeen Sibelius alkoi valmistella seuraavaa suurta sävellysurakkaansa, neljättä sinfoniaa, jonka Monola-juhlatuokalla Monola-gaalassa esittää Joensuun kaupunginorkesteri kapellimestari Eero Lehtimäen johdolla.

Monola-juhlatuokalla kuullaan jälleen kantaesitys, kun Joensuun kaupunginorkesteri, sellisti Jussi Makkonen ja pianisti Nazig Azejian esittävät Jonne Valtosen Lintu Sininen -teoksen koko perheelle suunnatussa konsertissa. Lieksan kirjaston näyttelyssä on esillä Katri Kirkkopellon kuvituksia keuhällä 2019 julkaistusta Lintu Sininen -teoksesta. Lieksasta Lintu Sininen jatkaa lentoaan maailmalle konserttien ja näyttelyiden muodossa.

Pielisen Karjala on ollut mittaamattomien aarteiden aitta taiteilijoille jo yli sadan vuoden ajan. Monola-juhlatuokalla tuomme esiin myös Pielisjärven salattuja runoja, joita ei aikanaan voitu sisällyttää Kalevalaan. Elias Lönnrotin Pielisjärveltä keräämiä eroottisia runoja tulkitsee näyttelijä Esko Kovero, joka tunnetaan paitsi useista teatteri- ja elokuvarooleista myös yli 20 vuoden urasta MTV3:n Salatut elämät -sarjan Ismo Laitelana. Bomban talolla järjestettävässä Salattujen runojen illassa sellisti Jussi Makkonen esittää Koveron tulkitsemien runojen rinnalla J. S. Bachin sellolle säveltämiä eroottisia tansseja, sarabandeja.

Tervetuloa Pielisen äärelle, inspiraation lähteille!

Sellotaiteilija Jussi Makkonen
Monola-juhlatuokan taiteellinen johtaja
Monola-seura ry:n varapuheenjohtaja

To the source of inspiration

When Jean Sibelius visited Koli 110 years ago, he had already achieved his international breakthrough. However, the composer's life was shadowed by serious health issues and financial troubles. At the end of September 1909, Sibelius travelled to Koli with his brother-in-law Eero Järnefelt. He told his brother Christian that he had great expectations of this journey. According to Sibelius, he was going to listen to humming winds and roaring storms.

The trip to Koli was a turning point in Sibelius's life. The landscapes of Koli made a great impression on Sibelius, and he wrote in his diary that the visit to Koli was one of the greatest experiences of his life. Soon after his trip, Sibelius started preparing for his next great composition, his fourth symphony, that will be performed by the Joensuu City Orchestra, conducted by Eero Lehtimäki, at the Monola Gala on July 6th.

Welcome to the shore of Lake Pielinen, the source of inspiration!

Cellist Jussi Makkonen

Artistic director of the Monola Festival

Vice-chairperson of the Monola-seura society



Jean ja Aino Sibeliuksen valokuvat taffelipianon päällä Monolan aitassa. Kuva: Nazig Azejian. Alkuperäiset kuvat Museovirasto.

Monolan häämatka-aitta valmiina

Tervetuloa tutustumaan uuteen Sibeliuksen kohteeseen

Uusi Sibeliuksen kohde Pielisen rannalla Lieksan Monolassa on avattu ja otettu käyttöön. Sibeliuksen häämatka-aitta ympäristöineen kunnostettiin ja sen toimintaa kehitettiin Leader-rahoituksella vuosina 2016–2018. Kunnostustyö tehtiin yhteistyössä Museoviraston kanssa. Monolan aitan vihki käyttöön Monola-juhlatuokalla 2017 eduskunnan puhemies Maria Lohela. Kesällä 2019 kolmatta kertaa järjestettävä Monola-juhlatuokka syntyi Monola-hankkeiden kehittämistyön tuloksena. Monola-juhlatuokan huipentava Monola-gaala järjestettiin ensimmäisen kerran Sibeliuksen 150 -juhlavuonna 2015.

Kunnostettu Monolan häämatka-aitta alkuperäisine hirsineen on Sibeliuksen häämatkasta säilynyttä, edelleen nähtävissä olevaa aineellista kulttuuriperintöä. Olli Vartiainen isännöimän Monolan talon aittarakennus oli Museoviraston arvion mukaan Sibeliuksen käyntiaikoihin kaksikerroksinen, hirsirunkoinen vilja-aitta, jossa oli mahdollisesti jo tuolloin majoittumistilaa sekä ala- että yläkerrassa. Aitta oli matkailijoiden majoituskäytössä vielä 1990-luvulla.

Aitan pihapiiristä Kolin suuntaan avautuu edelleen se sama Pielisen järvimaisema, jota Sibeliukset aikanaan katselivat. Häämatkan aikana ja sen innoittamana syntynyt musiikki elää yhä ympäri maailmaa.

Jean ja Aino Sibeliuksen tekivät häämatkansa Pieliselle kesällä 1892, samana ”suurena retkivuonna”, jolloin mm. säveltäjämestarin tuntemat taidemaalari Eero Järnefelt ja kirjailija Juhani Aho vaelivat Kolin kautta Karjalaan Kalevalan syntysijoille. Kauemmas Karjalaan suuntasi myös Sibeliuksen suoraan häämatkaltaan, ja melko pian Karjalan-retkensä jälkeen hän sävelsi Impromptun op. 5 nro 5 pianolle sekä Karelia-musiikin op. 10/11 orkesterille. Impromptussa voi kuulla vaikutelmia Pieliseltä ja Karjalassa kuullusta kanteleen soitosta.

Jo häämatkallaan Sibeliuksen lienee Monolanniemestä kaihoten katsellut vastarannalla sijaitsevia Kolin vaaroja, jonne hänen matkansa suuntautui vasta 17 vuotta myöhemmin maailman musiikkihistoriaan jäänein seurauksin.

Monola-seura jatkaa vuosina 2018–2019 Monola-konseptin kehittämistyötä Vaara-Karjalan Leader ry:n teemahankkeen ”Säpinää seuduille” alatoimenpiteellä ”Monola maailmalle – toiminnan kehittäminen ja markkinointi”.

FK Elli Oinonen-Edén, Monola-seura ry:n puheenjohtaja



Monola honeymoon granary completed

Welcome to explore a new Sibelius-related attraction

A new Sibelius attraction on the shore of Lake Pielinen in Monola, in Lieksa, has been opened for visitors. Sibelius's honeymoon granary and its surroundings were restored and its operation was developed with LEADER funding in 2016–2018. The restoration was carried out in cooperation with the Finnish Heritage Agency. The Monola granary was opened by Maria Lohela, speaker of the Parliament of Finland, during the Monola Festival of 2017. The Monola Festival, to be held for the third time in the summer of 2019, is the fruit of Monola project development activities. The Monola Gala, the culmination of the Monola Festival, was organised for the first time in the Sibelius 150 jubilee year in 2015.

The restored Monola honeymoon granary with its original logs is still visible, tangible heritage that has been preserved from the time of Sibelius' honeymoon. As estimated by the Finnish heritage agency, the granary building of the Monola house, hosted by Ölli Vartiainen, was a two-story, log-framed granary during Sibelius's visit, and it probably had room for accommodation on both storeys. The granary was still used for accommodating visitors in the 1990s.

The granary grounds still have the same view to Lake Pielinen that Jean and Aino Sibelius saw during their visit. The music that was created during the honeymoon and that was inspired by it is still alive all around the world.

Jean and Aino Sibelius took their honeymoon trip to Lake Pielinen in the summer of 1892, in the same "great excursion year", when, for example, painter Eero Järnefelt and writer Juhani Aho, both acquaintances of the composer, visited Koli and continued to Karelia, to the birthplace of Kalevala. Sibelius continued to the more distant parts of Karelia right after his honeymoon trip, and soon after his trip to Karelia, he composed Impromptu Op. 5 No. 5 for piano and the Karelia music Op. 10/11 for orchestra. In Impromptu, you can hear impressions from Lake Pielinen and the playing of kantele that Sibelius heard in Karelia.

During his honeymoon trip, Sibelius might have taken a sentimental look at the Koli hills on the opposite side of the lake, where he visited 17 years later with consequences that left a lasting impact on world's music history.

The Monola-seura society continues the development work of the Monola concept in 2018 and 2019 with the "Monola maailmalle – toiminnan kehittäminen ja markkinointi" submeasure of the "Säpinää seuduille" thematic project by the Vaara-Karjalan Leader association.

MA Elli Oinonen-Edén, Chairperson of the Monola-seura society

Veneretket Monola-juhlahviikolla 2019

Ti / Tue 2.7. klo 13
Ke / Wed 3.7. klo 18
To / Thu 4.7. klo 13

Pe / Fri 5.7. klo 11 ja 13
La / Sat 6.7. klo 11 ja 13

Lähtöpaikka: Hotelli Puustellin laitur, Hovileirinkatu 3, 81700 Lieksa.

Liput – *Tickets* 35 €, www.store.charmi.eu; Koneva Lieksa, Pielisentie 16, 81700 Lieksa; Koneva Nurmes, Porokylänkatu 18, 75530 Nurmes.

Verkkokaupasta ostettujen lippujen hintaan lisätään toimituskulut.

Liikuntarajoitteisille tarvittaessa autokuljetus; otathan yhteyttä ennakoon, puh. 050 434 3969.

Retki sisältää venematkan, opastuksen, tutustumisen Monolaan, musiikkiohjelmaa sekä nuotiokahvit kahvileivän kera Monolanniemen laavulla. Opastuskieli suomi. Veneretkiin sisältyvät pelastusliivit ja sadevarusteet. Ikäraja 5 vuotta. Retken kesto n. 2 h.

Veneretkiin sisältyvä musiikkiohjelma:

Keskiviikon ja torstain retken hintaan sisältyy Jussi Makkosen ja Nazig Azezianin konsertti Hotelli Puustellissa ke 3.7. klo 17 ja to 4.7. klo 12. Ruokailu Puustellin noutopöydästä eri maksusta 10 € (ovh. 13,50 €). Kaikilla veneretkillä huilisti Nairi Azezianin musiikkituokioita.

Opastus:

- ke 3.7. ja to 4.7. sellisti Jussi Makkonen ja pianisti Nazig Azezian
- ti 2.7., pe 5.7. ja la 6.7. Lieksan Matkailuoppat, Airi Okkonen

Jean ja Aino Sibeliuksen saapuivat Monolaan Pielistä pitkin kahdella yhteen sidotulla veneellä, kyydissään Sibeliuksen Joensuusta vuokraama taffelipiano. Monola-veneretkillä kuljetaan sama reitti perinteisillä puuveneillä. Perillä tutustutaan Sibeliusten häämatkakohteeseen, Monolan aittaan. Monolanniemen laavulta avautuu avara järvimaisema Kolille saakka.

Veneretket Monolaan ryhmille toukokuusta lokakuuhun

Hinta 35 €/hlö, ryhmän minimikoko on 10 henkilöä. Retken hinta englanninkielisellä opastuksella 40 €/hlö.

Varaukset: Lieksan Matkailuoppat, Airi Okkonen, puh. 045 894 7557 ja airi.okko@gmail.com.

Mahdollisuuksien mukaan retkeen voidaan yhdistää erillismaksusta myös sellisti Jussi Makkosen ja pianisti Nazig Azezianin Sibeliuksen konsertti. Lisätiedot: Jussi Makkonen, puh. 050 586 2740 tai jussi@jussimakkonen.com.

Boat trips to Monola during the Monola Festival 2019

Boat trips to Jean Sibelius' honeymoon destinations are organized from Tuesday to Saturday (see the schedule on the left). Ticket €35 includes the boat trip by wooden boats, a life jacket, raingear, guide services, a visit to Monola, live music by flautist Nairi Azezian, and campfire coffee at the Monolanniemi lean-to.

The boat trips leave from the jetty of Hotel Puustelli, Hovileirinkatu 3, 81700 Lieksa. The trip takes approx. 2 hours. The minimum age for the trip is 5 years. Car transportation may be arranged for people with reduced mobility; in such case, please contact us in advance at tel. +358 50 434 3969.

Guides: Cellist Jussi Makkonen and pianist Nazig Azezian on Wednesday and Thursday, Airi Okkonen on Tuesday, Friday and Saturday. The price includes a separate Sibelius concert at Hotel Puustelli on July 3rd at 5 PM, and on July 4th at noon. If you have have purchased a ticket for the boat trip on Wednesday or on Friday, you do not have to purchase a separate ticket to the concerts.

Jean and Aino Sibelius arrived at Monola along Lake Pielinen on two boats tied together, and they also had a square piano rented from Joensuu with them. The same route to Monola will be taken on traditional wooden boats. Upon arriving, you will visit Sibelius's honeymoon resort, the Monola granary. At the lean-to of the Monolanniemi cape, you can enjoy a panoramic lakeside view across the lake to Koli.

Boat trips to Monola for groups from May to October

The price is €35 per person, and the minimum size for groups is 10 people. Trips in English are €40 per person. Bookings: Airi Okkonen, tel. +358 45 894 7557 and airi.okko@gmail.com.

Cellist Jussi Makkonen and pianist Nazig Azezian's Sibelius concert may be added to the trip for an additional price. For further details, please contact Jussi Makkonen, tel. +358 50 586 2740 or jussi@jussimakkonen.com.



Kuva: Nazig Azezian

Musiikkituokiot Monolan aitala 2.–6.7.

Music at the Monola granary (guide signs from Vartialantie)

Monolan aitan pihapiiri

Monolanniementie, 81700 Lieksa (opasteet Vartialantieltä)

Ti / Tue 2.7. klo 13.30

Pe / Fri 5.7. klo 11.30 ja 13.30

Ke / Wed 3.7. klo 18.30

La / Sat 6.7. klo 11.30 ja 13.30

To / Thu 4.7. klo 13.30

Nairi Azejian, huilu

Monolan aitan pääsymaksu 5 €, lapset (7–12 v.) 1 €, alle 7-vuotiaat ilmaiseksi.

Monola granary entrance fees: adults €5, children (ages 7 to 12) €1, free entry for children under 7 years.

Sopii liikuntarajoitteisille erityisjärjestelyin; otathan yhteyttä ennakkoon, puh.

050 434 3969. *Suitable for people with reduced mobility with special arrangements; please contact us in advance at tel. +358 50 434 3969.*

Musiikkituokioissa diplomihuilisti Nairi Azejian tulkitsee suomalaisia kansanlauluja ja -sävelmiä Monolan aitan pihapiirissä. Musiikkituokiot kestävät noin 10–15 minuuttia ja sisältyvät Monolan aitan pääsymaksuun.

Flautist Nairi Azejian performs Finnish music at the Monola granary from Tuesday to Saturday. This short performance is included in the ticket price.

MA 1.7. KLO 18

Monola-juhlaviikon avajaiskonsertti

The Monola Festival opening concert at the Koli Clubs' House

Kolin Seurojentalo

Merilänrannantie 4c, 83960 Koli

Jussi Makkonen, sello ja Nazig Azejian, piano

Liput – *Tickets* 15 €, www.store.charmi.eu; Koneva Lieksa, Pielisentie 16, 81700 Lieksa; Koneva Nurmes, Porokylänkatu 18, 75530 Nurmes.

Verkkokaupasta ostettujen lippujen hintaan lisätään toimituskulut.

Sopii liikuntarajoitteisille erityisjärjestelyin; otathan yhteyttä ennakkoon,

puh. 050 434 3969. *Suitable for people with reduced mobility; for more information please contact us at tel. +358 50 434 3969.*



Pianisti Nazig Azezian (vas.), sellisti Jussi Makkonen ja huilisti Nairi Azezian. Kuva: Jaakko Markkinen

Monola-juhlaviikon avajaiskonsertissa kuullaan Jean Sibeliuksen mestariteos sellolle ja pianolle vuodelta 1900, *Malinconia Op. 20*, joka syntyi Kirsti-tyttären kuoleman jälkeen. Konsertin muut säveltäjänimet ovat Armas Järnefelt ja Ahti Sonninen, jonka Koli-sarja kuullaan nyt sellolle ja pianolle sovitettuna ensimmäistä kertaa.

Konsertin jälkeen kahvitarjoilu. Kahvituksen järjestää Kolin Ipatti ry. Kahvilippu 5 €, maksu paikan päällä, sis. kahvin ja kahvileivän.

*In the opening concert of the Monola Festival, cellist Jussi Makkonen and pianist Nazig Azezian perform one of the few pieces Jean Sibelius composed for cello and piano, *Malinconia Op. 20*. Besides Sibelius' music, they also play pieces by other Finnish composers, such as Armas Järnefelt and Ahti Sonninen. Coffee with pastry is served after the concert for an additional price of €5.*

KE 3.7. KLO 17

Päivälliskonsertti Hotelli Puustellissa

Dinner Concert at the Hotel Puustelli in Lieksa

Hovileirinkatu 3, 81700 Lieksa

Jussi Makkonen, sello ja Nazig Azezian, piano

Liput - Tickets 10 €, www.store.charmi.eu; Koneva Lieksa, Pielisentie 16, 81700 Lieksa; Koneva Nurmes, Porokylänkatu 18, 75530 Nurmes.

Verkkokaupasta ostettujen lippujen hintaan lisätään toimituskulut.

TO 4.7. KLO 12

Lounaskonsertti Hotelli Puustellissa

Lunch concert at Hotel Puustelli in Lieksa

Hovileirinkatu 3, 81700 Lieksa

Jussi Makkonen, sello ja Nazig Azezian, piano

Liput - *Tickets* 10 €, www.store.charmi.eu; Koneva Lieksa, Pielisentie 16, 81700 Lieksa; Koneva Nurmes, Porokylänkatu 18, 75530 Nurmes.

Verkkokaupasta ostettujen lippujen hintaan lisätään toimituskulut.

Hotelli Puustellin päivällis- ja lounaskonserteissa kuullaan ennen häämatkaa sekä Aino-nuorikon kanssa tehdyn häämatkan jälkeen syntyneitä Sibeliuksen sävellyksiä. Konserttien yhteydessä sellisti Jussi Makkonen ja pianisti Nazig Azezian kertovat myös säveltäjän häämatkaa edeltävistä vaiheista. Tilaisuuksien aikana on mahdollista nauttia Hotelli Puustellin päivällistä tai lounasta noutopöydästä erillismaksusta hintaan 10,00 € (ovh 13,50 €).

Konserttien jälkeen, keskiviikkona klo 18 ja torstaina klo 13, on mahdollisuus osallistua opastetulle veneretkelle Monolaan, Jean ja Aino Sibeliuksen häämatkakohteeseen. Tarkemmat tiedot veneretkistä esitteen sivulla 8.

Cellist Jussi Makkonen and pianist Nazig Azezian perform pieces Jean Sibelius composed during and after his honeymoon in Lieksa in 1892. They will also tell us captivating stories on how Sibelius transported his piano by boat on Lake Pielinen and what inspired Sibelius to compose masterpieces after his trip to North Karelia. Buffet is available at the hotel during the concert for an additional price of €10. On Wednesday 6 PM and on Thursday 1PM, a boat trip to the Monola granary is included in the price. The trip takes approx. 2 hours. For more information about the boat trips, see page 8.

TO 4.7. KLO 18

Lintu Sininen -näyttelyn avajaiset

Opening of the Blue Bird Exhibition at the Lieksa Public Library

Lieksan kaupunginkirjasto

Urheilukatu 4, 81700 Lieksa

Vapaa pääsy – *Free entrance*

Lintu Sininen on kuvittaja ja kirjailija Katri Kirkkopellon, säveltäjä Jonne Valtosen, sellisti Jussi Makkosen sekä pianisti Nazig Azezianin helmikuussa 2019 julkaisema musiikkia ja tarinaa yhdistävä lasten kuvakirja. Zacharias Topeliuksen näytelmän pohjalta syntyneen sadun herättää henkiin Kirkkopellon herkkä, puhutteleva ja oivaltava kuvitus. Lintu Sininen on

jatkoa suursuosioon nousseelle Soiva metsä -projektille. Vuonna 2009 Kirkkopelto sai Suomen Kulttuurirahaston arvostetun Kylli Koski -palkinnon, ja hänen teoksensa Piki oli vuoden 2016 Lasten- ja nuortenkirjallisuuden Finlandia-palkintoehdokkaana. Lieksan kirjastosta näyttely jatkaa matkaansa eri puolille Suomea. Kirjaan liittyvän Valtosen sävellyksen kantaesitys kuullaan Monola-juhlaviikolla 5.7. klo 16.

Näyttelyn avajaisissa esiintyvät sellisti Jussi Makkonen ja pianisti Nazig Azezian.

The Blue Bird is a combination of Katri Kirkkopelto's beautiful illustrations, Jonne Valtonen's captivating composition and cellist Jussi Makkonen and pianist Nazig Azezian's wonderful musical interpretations. The Blue Bird book and CD were released in February 2019. The story as well as the illustrations in the book are based on Zacharias Topelius' play about a prince that is turned into a blue bird. Cellist Jussi Makkonen and pianist Nazig Azezian perform at the opening of the Blue Bird exhibition. The premiere of the Blue Bird is held at the Lieksa Cultural Center on July 5th at 4 PM.



Lintu Sininen -kirjan mukana olevan Jonne Valtosen sävellyksen esitys. Sellisti Jussi Makkonen, pianisti Nazig Azezian ja Vaasan kaupunginorkesteri johtajana James Lowe. Kuva: Sami Pulkkinen

PE 5.7. KLO 16

Lintu Sininen – koko perheen konsertti

The Blue Bird – family-friendly concert at the Lieksa Cultural Center

Lieksan kulttuurikeskus, Brahe-sali

Pielisentie 9–11, 81700 Lieksa

Kantaesitys – *Premiere*

Jussi Makkonen, sello; Nazig Azezian, piano;

Joensuun kaupunginorkesteri, kapellimestarina

Eero Lehtimäki



@ Katri Kirkkopelto

Liput ennakkoon 15/10 €, paikan päältä 20/15 € (lapset alle 16 -v.)

Tickets in advance €15/10, from the door €20/15 (children under 16 years),

www.store.charmi.eu; Koneva Lieksa, Pielisentie 16, 81700 Lieksa; Koneva Nurmes, Porokylänkatu 18, 75530 Nurmes.

Verkkokaupasta ostettujen lippujen hintaan lisätään toimituskulut.

Lintu Sininen on säveltäjä Jonne Valtosen tilaustyönä sellisti Jussi Makkoselle ja pianisti Nazig Azezianille sekä jousiorkesterille säveltämä teos. Sävellys on myös osa helmikuussa 2019 julkaistua Lintu Sininen -kirjaa, jonka kuvitti ja kirjoitti Zacharias Topeliuksen näytelmän pohjalta Katri Kirkkopelto. Valtonen, jonka sävelkieli on helposti lähestyttävää ja eri ikäisiä kuulijoita puhuttelevaa, on kysytty säveltäjä paitsi Suomessa myös ulkomailla. Hänen musiikkiaan ovat esittäneet muun muassa Lontoon sinfoniaorkesteri, Tokion filharmoninen orkesteri, San Franciscon sinfoniaorkesteri, Tukholman kuninkaallinen filharmoninen orkesteri, Aucklandin filharmoninen orkesteri sekä Tampere Filharmonia. Valtonen on erityisen tunnettu myös pelimusiikin säveltäjänä ja sovittajana: vuonna 2018 Pirkanmaan taidetoimikunta palkitsi hänet musiikin raja-aitojen rikkomisesta ja uusien kuulijoiden löytämisestä taidemusiikille.

The Blue Bird is a composition for two soloists and a string orchestra by prominent Finnish composer Jonne Valtonen. The Blue Bird was commissioned by cellist Jussi Makkonen and pianist Nazig Azezian. Valtonen is known for his versatile approach to classical music. Besides having composed for orchestras, such as the London Symphony Orchestra and the Tokyo Philharmonic Orchestra, he has also composed game music for major game companies. The Blue Bird composition is a part of the Blue Bird book released in February 2019.

Bussikuljetus, s. 21

Bus transportation, see p. 21

PE 5.7. KLO 20

Ohjelmalliset Karjalaiset pidot Bomballa

Karelian Feast at the Bomba House in Nurmes

Bomban talo, 2. krs

Tuulentie 10, 75500 Nurmes

Bussikuljetus, s. 21

Bus transportation, see p. 21

Liisa Matveinen, laulu ja kantele; Jussi Makkonen, sello; Nazig Azejian, piano

Liput - *Tickets* 45 €, www.store.charmi.eu; Koneva Lieksa, Pielisentie 16, 81700 Lieksa; Koneva Nurmes, Porokylänkatu 18, 75530 Nurmes.

Verkkokaupasta ostettujen lippujen hintaan lisätään toimituskulut.

Lipun hinta sisältää sekä illallisen että musiikkiohjelman.

The price includes dinner and music.

Huomioithan, että tapahtumatilaan (2. krs) ei ole hissiyhteyttä. Sopii liikuntarajoitteisille erityisjärjestelyin; otathan yhteyttä ennakkoon, puh. 050 434 3969. *People with reduced mobility, please contact us for more information at tel. +358 50 434 3969.*

Suojärvellä sijainnut talo toimi mallina vuonna 1978 Nurmekseen rakennetulle Bomban talolle, joka on osa karjalaisena kylänä tunnettua aluetta. Karjalaisissa pidoissa nautitaan paikallisista antimista valmistettuja herkkuja pitkien puupöytien ääressä. Illallisen aikana kuullaan myös perinteisiä kansanlauluja kanteleen säestyksellä sekä osia Jean Sibeliuksen alkuperäisestä Kareliamusiikista.

Menu: Savuahventa ja mätimousse, poronpaistikäristys, karpalopannacotta. Erityisruokavaliot huomioidaan, ilmoitathan niistä 30.6. mennessä: monola.juhlaviikko@gmail.com tai puh. 050 434 3969.

Folk musician Liisa Matveinen performs Finnish folk music and plays the Finnish national instrument, kantele. During the dinner at the Karelian-influenced Bomba House, cellist Jussi Makkonen and pianist Nazig Azejian play movements from the original Karelia music Sibelius composed after his honeymoon.



Bomban talo. Kuva: Break Sokos Hotel Bomba

Menu: Smoked perch and roe mousse, sautéed reindeer, cranberry pannacotta. Please let us know in advance by June 30th if you have a special diet: monola.juhlaviikko@gmail.com or tel. +358 50 434 3969.

PE 5.7. KLO 22.30

Pielisjärven salatut runot

Forbidden poetry meets Bach at the Bomba House in Nurmes

Bomban talo, 1. krs

Tuulentie 10, 75500 Nurmes

Esko Kovero, lausunta ja Jussi Makkonen, sello

Tilaisuuden ikäraja on 18 vuotta / R18.

Liput - *Tickets* 15 €, www.store.charmi.eu; Koneva Lieksa, Pielisentie 16, 81700 Lieksa; Koneva Nurmes, Porokylänkatu 18, 75530 Nurmes.



Näyttelijä Esko Kovero. Kuva: Liisa Karling



Sellisti Jussi Makkonen. Kuva: Ilona Alpola

Perjantain myöhäisillassa koemme taatusti jotakin ihan uutta, kun rohkea suomalainen kansanrunous ja villi Bach kohtaavat! Salatujen runojen illassa näyttelijä Esko Kovero tulkitsee Elias Lönnrotin Pielisjärveltä keräämiä eroottisia runoja, joita ei voitu aikanaan sisällyttää Kalevalaan. Kovero tunnetaan lukuisten teatteri- ja elokuva-rooliensa lisäksi myös Salatut elämät -sarjan Ismo Laitelana. Sellisti Jussi Makkonen soittaa Koveron tulkitsemien kalevalaisten runojen lomassa J. S. Bachin sellolle säveltämiä eroottisia tansseja, sarabandeja.

On late Friday evening, we will definitely experience something completely new, when daring Finnish folk poetry and wild Bach are brought together! In the evening of forbidden poetry, actor Esko Kovero recites erotic poetry collected by Elias Lönnrot from Pielisjärvi and not accepted for Kalevala when it was published. Besides his numerous roles in film and on stage, Kovero is known as the actor of Ismo Laitela in the Salatut elämät TV series. Between Kovero's recitations of Kalevalian poetry, cellist Jussi Makkonen plays sarabandes, erotic dances composed by J. S. Bach for cello.

LA 6.7. KLO 16

Monola-gaala

Monola Gala at the Lieksa Cultural Center

Lieksan kulttuurikeskus, Brahe-sali

Pielisentie 9–11, 81700 Lieksa

Bussikuljetus, s. 21

Bus transportation, see p. 21

Joensuun kaupunginorkesteri, kapellimestarina Eero Lehtimäki; Jussi Makkonen, sello; Nazig Azezian, piano

Liput - *Tickets* 35 €, Osuuspankin asiakasomistajille 30 €.

www.store.charmi.eu; Koneva Lieksa, Pielisentie 16, 81700 Lieksa; Koneva Nurmes, Porokylänkatu 18, 75530 Nurmes.

Verkkokaupasta ostettujen lippujen hintaan lisätään toimituskulut.

Jean Sibelius palasi Pohjois-Karjalaan 17 vuotta häämatkansa jälkeen seuranaan lankonsa, kuvataiteilija Eero Järnefelt. Onnistuneen, mutta vaikean kurkkuleikkauksen masentamana Sibelius haki voimaa ja inspiraatiota Kolin maisemista. Pian matkansa jälkeen Sibelius aloitti säveltäjän henkilökohtaisimpana pidetyn teoksen, neljännen sinfonian, säveltämisen. Sinfonia palaa juurilleen Monola-juhlatiivillä Joensuun kaupunginorkesterin tulkitsemassa. Orkesteria johtaa 1.9.2019 ylikapellimestarina aloittava Eero Lehtimäki.

Jean Sibelius returned to North Karelia 17 years after his honeymoon, with his brother-in-law, painter Eero Järnefelt. Depressed after a successful but a complicated throat operation, Sibelius took strength and inspiration from the landscapes of Koli. Soon after their trip, Sibelius started composing his fourth symphony, that is considered to be his most personal composition. The symphony returns to its roots during the Monola Festival, interpreted by the Joensuu City Orchestra. The orchestra is conducted by Eero Lehtimäki, starting as chief conductor on September 1st, 2019.



Monola-gaala 8.7.2017 Lieksan kulttuurikeskuksessa.

Kuva: Akseli Kärkkäinen



Kapellimestari Eero Lehtimäki.

Kuva: Joensuun kaupunginorkesteri

LA 6.7. KLO 20

Gaalaillallinen Kolilla

Gala Dinner at the Break Sokos Hotel Koli's Restaurant

Break Sokos Hotel Koli, Grill it! -ravintola

Ylä-kolintie 39, 83960 Koli

Jussi Makkonen, sello ja Nazig Azezian, piano

Liput - *Tickets* 60 €, www.store.charmi.eu; Koneva Lieksa, Pielisentie 16, 81700 Lieksa; Koneva Nurmes, Porokylänkatu 18, 75530 Nurmes.

Verkkokaupasta ostettujen lippujen hintaan lisätään toimituskulut.

Lipun hinta sisältää sekä illallisen että musiikkiohjelman.

Koli-teemainen Monola-juhla viikko huipentuu kansallismaisemassa nautittavaan Sibeliuksen musiikkiin ja kolmen ruokalajin gaalaillalliseen. Jean Sibeliuksen Kolille suuntautuneen matkan vaiheista kertovat ja Sibeliuksen musiikkia esittävät sellisti Jussi Makkonen ja pianisti Nazig Azezian. Illallinen päättyy Sibeliuksen *Finlandia*an, josta Sibeliuksen perheen luvalla tehtyä sovitus Makkonen ja Azezian ovat esittäneet jo yli 2000 kertaa Suomessa ja ulkomailla.

Menu: Ceviche Pielisen kuhasta ja maalahdenlimppua; poronvasan paisti, rosmariini-puolukkakastike, sellerikakku sekä pikkelöidyt kantarellit; mustikka-valkosuklaamousse ja ruispitsi.

The Koli-themed Monola Festival culminates in Sibelius's music and a three-course gala dinner enjoyed in the national landscape. Cellist Jussi Makkonen and pianist Nazig Azezian tell us about Jean Sibelius's trip to Koli and perform Sibelius's music. The dinner ends with Sibelius's Finlandia. Makkonen and Azezian have performed this piece, arranged with the permission of Sibelius's family, over 2,000 times in Finland and abroad.

Menu: Lake Pielinen pike-perch ceviche and Malax Loaf; reindeer calf fillet, rosemary and lingonberry sauce, celery cake, and pickled chanterelles; blueberry and white chocolate mousse, and rye lace.



LIIKENNEYHTEYDET HELSINGISTÄ

Arriving from Helsinki

Lentäen – *By plane*

Lähin lentokenttä on Joensuussa. Lentoaikataulut: www.finnair.com. Lentokentältä ei ole suoraa jatkoyhteyttä Lieksaan. Joensuusta on jatkoyhteys Lieksaan junalla ja linja-autolla. Lentokentältä pääsee suoraan Koliille kimpapakyydillä. Paikkavaraukset edellisenä päivänä: puh. 020 741 4392.

The nearest airport is located in Joensuu. Flight schedules: www.finnair.com. There is no direct connection available from the airport to Lieksa. A connection from Joensuu to Lieksa is available by train or bus. A rideshare alternative is available directly to Koli. Bookings before the rideshare date: tel. 020 741 4392.

Junalla – *By train*

Aikataulut – *schedules*: www.vr.fi

Helsinki–Joensuu n. 4,5 h. Koliille ajaa päivittäin etukäteen varattavissa oleva kimppakyyti: www.taksikoli.fi

Helsinki–Joensuu approx. 4.5 h. A daily rideshare alternative to Koli is available for pre-booking: www.taksikoli.fi

Helsinki–Lieksa n. 6 h.

Helsinki–Nurmes n. 7 h.

Bussilla – *By bus*

Aikataulut – *schedules*: www.matkahuolto.fi

Omalla autolla – *By car*

Helsinki–Lieksa 528 km

Helsinki–Nurmes 517 km

Helsinki–Koli 490 km

Taksi – *By taxi*

Taksi Itä-Suomi (Joensuu ja Lieksa) puh. 0601 10100

Nurmeksen Taksit, puh. 0200 14200

Kolin taksi, puh. 020 741 4390

LIIKENNEYHTEYDET LIEKSASTA MONOLAN AITALLE

Transportation from Lieksa to the Monola granary

Omallalla autolla – *By car*

Lieksan keskustasta Monolan aitalle on matkaa noin 6 km.

Ajo-ohje: Ajetaan Lieksan keskustasta kantatietä 73 Nurmeksen suuntaan n. 3 km, käännetään vasemmalle Surpeenvaara-liittymästä. Seuraavasta risteyksestä käännetään vasemmalle vanhalle Nurmestielle, joka jatkuu 800 metrin jälkeen Vartialantienä. Kun matkaa on jatkettu toiset 800 metriä, ylitetään junarata, jonka jälkeen käännetään vasemmalle Monolanniementielle. Monolanniementien koivukujaa ajetaan 200 metriä, jonka jälkeen tie kääntyy vasemmalle jatkuen pellon reunassa noin 300 metrin matkan Monolan aitan paikoitusalueelle.

The Monola granary is approx. 6 km from the centre of Lieksa.

Driving directions: take the main road 73 and drive for approx. 3 km from the centre of Lieksa to the direction of Nurmes, then turn left at the Surpeenvaara crossroads. At the next crossroads, turn left to the old Nurmestie road that continues as Vartialantie after 800 metres. Once you have driven another 800 meters, cross the railroad tracks and turn left to the Monolanniementie road. Drive the birch-lined Monolanniementie for 200 meters, after which the road turns left and continues approx. 300 meters along the edge of the field to the parking area of the Monola granary.

Veneellä – *By boat*

Monola-juhlatiikon aikana järjestetään veneretkiä Monolaan päivittäin tiistaista lauantaihin. Tarkemmat tiedot veneretkistä esitteen sivulla 8.

More information on how to reach the Monola granary by boat, please see page 8.

ETÄISYYDET

Distances

Helsinki-Joensuu 439 km

Helsinki-Koli 490 km

Helsinki-Lieksa 528 km

Helsinki-Nurmes 517 km

Joensuu-Lieksa 95 km

Joensuu-Koli 63 km

Joensuu-Nurmes 127 km

Lieksa-Koli 85 km

Lieksa-Nurmes 56 km

ILMAISET BUSSIKULJETUKSET MONOLA-JUHLAVIIKOLLA 5. JA 6.7.2019

Complimentary bus transportation during the Monola Festival

Bussikuljetus pe 5.7.2019

Complimentary bus transportation between Nurmes and Lieksa on July 5th

Lintu Sininen -konserttiin sekä Karjalaisiin pitoihin Bomban talolle Nurmekseen järjestetään ilmaiset bussikuljetukset Nurmeksesta ja Lieksasta.

Nurmes–Lieksa, lähtö klo 14.30 Bomban talon edestä, Tuulentie 10, 75500 Nurmes. Saapuminen Lieksan kulttuurikeskukselle n. klo 15.30.

Lieksa–Nurmes, lähtö klo 17.30 Lieksan kulttuurikeskuksen edestä, Pielisentie 9–11, 81700 Lieksa. Saapuminen Nurmekseen Bomban talolle n. klo 18.30.

Nurmes–Lieksa, lähtö klo 22.30 Bomban talon edestä, Tuulentie 10, 75500 Nurmes. Saapuminen Lieksan kulttuurikeskukselle n. klo 23.30.

Free bus transportation to the Blue Bird concert is available from Nurmes to Lieksa and to the Karelian Feast from Lieksa to Nurmes. More information and seat reservations: monola.juhlaviikko@gmail.com or tel. +358 50 434 3969.

Bussikuljetus la 6.7.2019

Complimentary bus transportation between Joensuu and Lieksa on July 6th

Monola-gaalaan Lieksaan järjestetään ilmaiset bussikuljetukset Joensuusta.

Joensuu–Lieksa, lähtö klo 14.00 Original Sokos Hotel Kimmelin edestä, Itäranta 1, 80100 Joensuu. Saapuminen Lieksan kulttuurikeskukselle n. klo 15.30.

Lieksa–Joensuu, lähtö klo 18.30 Lieksan kulttuurikeskuksen edestä, Pielisentie 9–11, 81700 Lieksa. Saapuminen Joensuun Original Sokos Hotel Kimmeliin n. klo 20.00.

Lintu Sininen -konserttiin, Monola-gaalaan ja/tai Karjalaisiin pitoihin liput ostaneille bussikuljetukset veloituksetta niin kauan kuin paikkoja riittää. Paikan bussikyytiin voi varata, kun on ostanut lipun Monola-gaalaan ja/tai Karjalaisiin pitoihin. Paikat varataan ilmoittautumisjärjestyksessä: monola.juhlaviikko@gmail.com tai puh. 050 434 3969. Vastuullinen matkanjärjestäjä on Pohjolan Matka.

Free bus transportation to the Monola Gala is available from Joensuu to Lieksa. More information and seat reservations: monola.juhlaviikko@gmail.com or tel. +358 50 434 3969.

MAJOITTUMINEN MONOLA-JUHLAVIIKOLLA

Accommodation during the Monola Festival

Majoitus Nurmeksen Break Sokos Hotel Bomballa 1.– 7.7.2019

Accommodation in the Break Sokos Hotel Bomba, Nurmes, July 1st to 7th, 2019

Economy-huone (Bomman karjalaiskylä): 89 €/vrk/1hh tai 99 €/vrk/2hh.
Standard-huone (Bomman kylpylähotelli): 119 €/vrk/1hh tai 129 €/vrk/2hh.
Varaukset netistä: www.sokoshotels.fi koodilla BMONOLA19 tai puh. 010 7830 450. Huoneita saatavilla hotellin varaustilanteen mukaan. Muutokset mahdollisia. Break Sokos Hotel Bomba, Tuulentie 10, 75500 Nurmes. Lisätietoa hotellista: <https://www.sokoshotels.fi/fi/nurmes/sokos-hotel-bomba>

Economy room (Bomba Karelian Village): €89/day/sgl or €99/day/dbl.

Standard room (Bomba spa hotel): €119/day/sgl or €129/day/dbl.

Reservations online: www.sokoshotels.fi with code BMONOLA19 or tel. 010 7830 450. Rooms are available depending on the hotel's reservation situation. Subject to changes. Break Sokos Hotel Bomba, Tuulentie 10, 75500 Nurmes. More information about the hotel: <https://www.sokoshotels.fi/en/nurmes/sokos-hotel-bomba>

Majoitus Hotelli Puustellissa 1.– 7.7.2019

Accommodation in Hotel Puustelli, Lieksa, July 1st to 7th, 2019

105 €/vrk/1hh tai 140 €/vrk/2hh. Varaukset puhelimitse tai sähköpostitse: puh. 013 5115500 tai lieksa@puustelliravintolat.fi. Muutokset mahdollisia. Hotelli Puustelli, Hovileirinkatu 3, 81700 Lieksa. Lisätietoa hotellista: <https://www.puustelliravintolat.fi/fi/lieksa/>

€105/day/sgl or €140/day/dbl. Reservations by phone or email: tel. 013 5115500 or lieksa@puustelliravintolat.fi. Subject to changes. Hotel Puustelli, Hovileirinkatu 3, 81700 Lieksa. More information about the hotel: <https://www.puustelliravintolat.fi/en/lieksa/>

Majoitus ja illallinen Break Sokos Hotel Kolilla 6.7.2019

Accommodation and dinner at Break Sokos Hotel Koli, July 6th, 2019

Majoitus ja gaalaillallinen, alkaen 142 €/ hlö / 2hh / standard-huoneessa. Hinta sisältää yhden vuorokauden majoittumisen, aamupalan sekä Monola-juhlaviikon kolmen ruokalajin ohjelmallisen gaalaillallisen 6.7.2019 klo 20. Varaukset netistä: www.sokoshotels.fi/tarjoukset. Lisätiedot: puh. 020 1234 662 tai sales.karelia@sokoshotels.fi. Tarjous voimassa niin kauan kuin paikkoja riittää. Muutokset mahdollisia. Break Sokos Hotel Koli, Ylä-Kolintie 39, 83960 Koli. Lisätietoa hotellista: <https://www.sokoshotels.fi/fi/koli/sokos-hotel-koli>

Accommodation and gala dinner, starting from €142/pp/dbl/ standard room. The price includes accommodation for one day, breakfast and the Monola Festival three-course gala dinner with programme on July 6th, 2019 at 8 PM. Reservations online: www.sokoshotels.fi/tarjoukset. Further information: tel. 020 1234 662 or sales.karelia@sokoshotels.fi. The offer is valid as long as places are available. Subject to changes. Break Sokos Hotel Koli, Ylä-Kolintie 39, 83960 Koli. More information about the hotel: <https://www.sokoshotels.fi/en/koli/sokos-hotel-koli>



Galaillallinen Sokos Hotel Kimmelissä Joensuussa 8.7.2017.
Kuva: Akseli Käkkäinen



Karjalaiset pidot Bomban talolla Nurmeksessa.
Kuva: Break Sokos Hotel Bomba

Monola-seura ry

Heinäkuussa 2015 perustetun Monola-seura ry:n tarkoituksena on vaalia, ylläpitää, edistää ja tehdä tunnetuksi Jean Sibeliuksen, Kalevalan ja karelianismin perintöä Pielisen Karjalan alueella.

Yhdistys ylläpitää Monolan aittaa, kehittää aitan ympärille toimintaa ajassa eläen sekä pyrkii lisäksi edistämään Pielisen Karjalaan liittyvän kalevalaisuuden ja karelianismin tutkimista, Pielisen piiriin liittyvien Sibeliuksen vaiheiden selvittämistä sekä tiedon hyödyntämistä kulttuuri- ja matkailutoiminnan kehittämisessä Pohjois-Karjalassa. Monola-seuralla on tällä hetkellä noin 100 jäsentä.

Tervetuloa mukaan toimintaan! Voit liittyä jäseneksi lähettämällä yhteystietosi (nimi, osoite, puhelinnumero) sähköpostiosoitteeseen monolaseura@gmail.com, minkä jälkeen otamme yhteyttä. Monola-seura ry:n vuosittainen kannatusjäsenmaksu on min. 25 €.



Elli Ohonen-Edén toimittaa yleisön tervetulleeksi Monola-juhla viikon avajaiskonserttiin 2.7.2018. Kuva: Pekka Varonen

Monola-juhla viikko 2020

Monola-juhla viikko järjestetään vuosittain heinäkuun ensimmäisellä täydellä viikolla. Seuraavalla juhla viikolla 6.-11.7.2020 järjestetään mm. konsertteja, ohjelmallisia illallisia sekä veneretkiä Jean ja Aino Sibeliuksen häämatkakohteeseen, Lieksan Monolaan.

Tervetuloa mukaan myös vuoden kuluttua sekä nauttimaan juhla viikon tarjonnasta että osallistumaan yhteistyökumppanina kasvavan ja kansainvälistyvän tapahtuman järjestämiseen!



Sellisti Jussi Makkonen ja pianisti Nazig Azezian Monolan aitala 2.7.2018.
Kuva: Pekka Varonen

The Monola-seura society

The goal of the Monola-seura society, established in July 2015, is to foster, maintain, support and promote the heritage of Jean Sibelius, Kalevala, and Karelianism in the Pielinen Karelia region.

The society operates the Monola granary, develops activities around the granary while keeping up with the times, and promotes research on Kalevala-themed issues and Karelianism related to the Pielinen Karelia region, Sibelius's activities in the region surrounding Lake Pielinen, and the usage of this information in the development of cultural and tourism activities in North Karelia. The Monola-seura society has approximately 100 members at the moment.

You are welcome to join our activities! You can become a member by emailing your contact information (name, address, phone number) at monolaseura@gmail.com, and we will contact you. The annual fee for supporting members of the Monola-seura society is €25 at minimum.

Monola Festival 2020

Monola Festival is an annual event organized in the first week of July. The festival program of 2020 consists of concerts, dinners and boat trips to the honeymoon destination of Jean and Aino Sibelius as well as other events announced later. We hope to see you also next year! Please join us to continue building a growing and international festival. For more details, please contact monola.juhlaviikko@gmail.com.

MONOLAN AITTA AVOINNA KESÄLLÄ 2019

Opening hours of the Monola granary in the summer of 2019
2.7.–2.8.2019

Tiistaista sunnuntaihin klo 12–16, maanantaisin suljettu
Tuesday to Sunday from 12 PM to 4 PM, closed on Mondays

Pääsyliput: aikuiset 5 €, lapset (7–12 v.) 1 €, alle 7-vuotiaat ilmaiseksi
Tickets: adults €5, children (ages 7 to 12) €1, free entry for children under 7 years

Osoite: Monolanniementie, Lieksa (opasteet Vartialantieltä)
Address: Monolanniementie, Lieksa (guide signs from Vartialantie)

Ryhmä- ja veneretkivaraukset Monolaan: Lieksan Matkailuoppaat, Airi Okkonen, puh. 045 894 7557 tai airi.okko@gmail.com
Group and boat trip bookings for Monola: Airi Okkonen, tel. +358 45 894 7557 or airi.okko@gmail.com

Monolan aitta on kunnostettu Leader-hankkeena vuosina 2016–2017.
The Monola granary was restored as a LEADER project in 2016–2017.



LEADER
Vaara-Karjala

Erkeino-, Ikä- ja
ympäristökeskus



Monolan aitta 8.7.2017. Kuva: Jaakko Markkinen

Kiitokset tuesta!
Thank you for your support!



Lieksan kaupunki



Karjalaisen Kulttuurin
Edistämisyhdistys



@ Katri Kirkkopelto



Koli BREAK BY
SOKOS HOTELS



**LIEKSAN UUSI
APTEEKKI**

Olemme muuttaneet!

Uusi osoite: Pielisentie 23-25, S-marketin yhteydessä.
Puh. 013 521 031

Palvelemme:
ma-pe 8.30-18.00,
la 8.30-14.00

Päivystämme parillisella viikolla:
ma-pe 8.30-18.00, la 8.30-15.00,
su 12.00-15.00



Bomba
BREAK BY SOKOS HOTELS



OP Pohjois-Karjala

Panther
KEHYS

LST
LST-Säiliöt Oy



PANKABOARD

KUKKAKAUPPA
Lahtinen Ky

Sinikka Häyrinen, Juuka

MONOLA-JUHLAVIIKKO 1.-6.7.2019

MONOLA FESTIVAL

Lisätiedot – *More information:*

www.monola.fi

monola.juhlaviikko@gmail.com

+358 50 434 3969

Liput – *Tickets:*

www.store.charmi.eu (only in Finland)

Koneva Lieksa, Pielisentie 16, 81700 Lieksa

Koneva Nurmes, Porokylänkatu 18, 75530 Nurmes

Verkkokaupasta ostettujen lippujen hintaan lisätään toimituskulut.

Monola-juhlat viikon järjestää Monola-seura ry.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

The Monola Festival is organised by the Monola-seura society.

Changes may be made to the festival programme.



Vaara-Karjala

